

## I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **LES GLOBE-TROTTEURS 2**

Avtor/ Avtorji: **Charlotte Jade, Morgane Pellé, Amandine Quéstel, Julie Uny, Araceli Rodríguez Tomp, Raphaële Fouillet, Hélène Todorovic**

Založba: **MAISON DES LANGUES**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje**
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje  splošno  strokovno
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET**

Razred: **8. in 9.**  
Število ur: **102**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:  
Letnik:  
Število ur:

## II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

**Ocena metodično didaktične ustreznosti**

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

15. 01. 2024

Podpis odgovorne osebe založnika:

**Marjeta Juvan,**  
**vodja Jezikovnega centra Klett**

Žig

**III. PODATKI O RECENZENTU**Ime in priimek: **Darja Premrl****Izobrazba:** profesorica francoskega jezika s književnostjo in univerzitetna diplomirana splošna jezikoslovka**Naziv:** svetovalka  
(mentor, svetovalec, svetnik)**Znanstveni naslov:**  
(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)**IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA****Avtorstvo gradiv:**

- Stališča staršev na Notranjskem in poglobitni motivacijski dejavniki za vključitev otrok v programe zgodnjega učenja tujega jezika pred otrokovim devetim letom starosti (2012) v Vestniku za tuje jezike, ur. Meta Lah;
- Vloga učitelja pri motivaciji učencev za učenje francoščine v Sloveniji (2011) v Vestniku za tuje jezike, ur. Meta Lah;
- Premrl, D. (2011). Nasprotja se lahko tudi privlačijo. V: Cajhen, S., Kante Z. (ur.) Posodobitve pouka v gimnazijski praksi. Francoščina. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo.
- Premrl, D. (2011). Članki iz črne kronike. V: Cajhen, S., Kante Z. (ur.) (2011) Posodobitve pouka v gimnazijski praksi. Francoščina. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo.
- Premrl, D. in Pižorn, K. (2010). Vloga učitelja pri učni uspešnosti učenca: primer francoščine kot tretjega tujega jezika. V: Lah, M. (ur.) Vestnik za tuje jezike, 2, 1-2. Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta.

**Recenzija gradiv:** Recenzija učbeniškega kompleta Adospère (2011).**Sekundarno avtorstvo:****Druge aktivnosti:**

- RIC: ocenjevalka na maturi
- Sodelovanje v razvojno-raziskovalnem projektu Zavoda RS za šolstvo Obogateno učenje tujih jezikov (timsko poučevanje s tujim učiteljem),
- Zavod RS za šolstvo (V okviru usposabljanja učiteljev za uvajanje posodobitev gimnazijskih programov 2008-2010: Uporaba avtentičnih dokumentov pri pouku francoščine, Aplikativnost nalog; Letno načrtovanje pouka v 2. letniku, Predstavitev primera dobre prakse (Besançon));
- DZS (Mednarodno povezovanje pri pouku francoščine, pedagoška delavnica za uporabo učbeniškega kompleta Adosphère, Hachette);
- SOAS, PLIDAM, INALCO: samostojni referat na mednarodni konferenci v Londonu: Vloga učitelja pri motivaciji učencev in dijakov za učenje francoščine v Sloveniji;
- Rokus Klett: romanistični simpozij Teleférico, pedagoška delavnica za učitelje francoščine Zaljubljeni v besede;
- Pedagoški inštitut: projekt Korak za korakom: samostojno predavanje v Bjeljini (Bosna in Hercegovina) na 11. konferenci »Zajednice inovativnih nastavnika«: Avtonomija učencev.

**V. PISNA OCENA**

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

o Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

**X Ocena metodično didaktične ustreznosti**

o Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>) X da  ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

X da  ne

Pregledal sem učbenik:

X v celoti  del, in to od poglavja \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ oz.

od strani \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

- ustrezen                       neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

- ustrezen                       neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

- ustrezen                       neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

- ustrezen                       neustrezen

**način z navodili usmerja** učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

- da             ne             jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti:             ustreza             delno ustreza             ne ustreza

## VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 30. 1. 2024

Podpis recenzenta:

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbeniški komplet Les Globe-trotteurs 2 (A1.2) založbe Maison des langues (2023) je sestavljen iz učbenika in delovnega zvezka, na voljo je tudi priročnik za učitelje in spletna gradiva. Možno je izbrati tudi hibridno izdajo (tiskan učbenik in dostop do vseh spletnih gradiv) ali v celoti hibridno verzijo z interaktivnimi vajami.

Učbenik s priloženimi gradivi je primeren za nadaljevalno učenje francoščine kot izbirnega 2. tujega jezika ali kot neobveznega izbirnega 2. tujega jezika v tretji triadi osnovne šole. Učenec ob uporabi učbeniškega kompleta Les Globe-trotteurs 2 pridobi znanja in kompetence, ki ustrezajo stopnji A1.2 Skupnega evropskega jezikovnega okvira (2000).

Učbeniški komplet, ki so ga zasnovale učiteljice francoskega jezika, je nadaljevanje učbeniškega kompleta Les Globe-trotteurs 1 in ponuja prijazno napredovanje v znanju jezika na več področjih: osebno okolje (»jaz«), socialno okolje (»jaz in drugi«, prijatelji in prijateljice) in javno okolje (»jaz in svet«): Mon quartier!, Je me sens bien, Bon appétit!, Mes intérêts, Sur la route, Recyclons!. V okviru vsebin, ki se nanašajo na najstniški vsakdan in njihove interese, se učenci seznanjajo z državljskimi vrednotami, solidarnostjo in skrbjo za okolje, za lastno dobro počutje in za sočloveka. Avtentične situacije učence »vlečejo naprej«, jih motivirajo, naloge pa spodbujajo k razmišljanju in raziskovanju lastnega okolja in k ozaveščanju in vključevanju že osvojenih znanj. Učbeniški komplet uri štiri kompetence (bralno in pisno razumevanje ter govorno in pisno sporočanje), spodbuja samoiniciativnost učencev pri učenju, ponudi interkulture zanimivosti in igre, ki pozitivno vplivajo na radovednost učencev, pa tudi zanimive, sproščujoče in ustvarjalne interdisciplinarne projekte. Vaje in aktivnosti so kratke, vizualno podprte in prilagojene različnim časovnim okvirjem, ki jih ima učitelj na voljo za delo v razredu, ponudi pa tudi namige in aktivnosti za učenje učenja. Spodbuja skupinsko delo, predstavitve in ustvarjalnost.

**V uvodni enoti** spoznamo šest najstnikov iz frankofonskih območij, ki nas bodo spremljali v učbeniškem kompletu iz enote v enoto: Andréa, Gabin, Ilyes, Romane, Capucine in Sékou. V petih vajah učenci ponovijo učno snov in preko predlaganih iger mehko vstopijo v svet francoščine, frankofonije in geografije z novimi vodiči po učbeniku.

**Vsaka enota** se začne z **dvojno uvodno stranjo**: vizualno nas označeno mesto na globusu popelje na raziskovalno pot, sledijo povzetek enote (vsebina treh lekcij in mini projekt pri vsaki, napovednik končnega projekta in odkritje »Fenêtre sur«), avtentični video, ki odpre tematiko enote in virtualni klepet z aktivnostmi.

Na naslednjih treh dvojnih straneh so **tri lekcije** z raznimi vajami in aktivnostmi: slušno razumevanje, bralne vaje, govorno sporočanje, razumevanje navodil in besedil, pisno izražanje, oblački besed, miselni vzorci, bogata in nazorna vizualna podlaga (risbe, slike in fotografije), izražanje mnenja, dialogi, opisi, predstavitve, iskanje informacij na spletu, intervju, priprava kviza, uganke, pantomima, iskanje pravilnega zaporedja, dopolnjevanje razpredelnic, križanke, povezovanje fotografij z besedilom, iskanje razlik in podobnosti.

Vsaka od treh lekcij se zaključi z mini projektom »Mini-projet«, ki izmenjuje individualno delo z delom v dvojicah in delom v skupini. Pri vseh lekcijah so prikupni zavihki namenjeni besedišču,

slovnici, namigom za učenje učenja »Astuce« in zanimivostim »Le sais-tu?«

Dvojna stran **slovnice** je pregledna, ponuja razlago s primeri in vaje in je v vseh šestih enotah obarvana modro. V vseh enotah je dodan zavihek namenjen izključno fonetiki.

Dvojna stran namenjena **besedišču** »Ma carte mentale« je inovativno pregledna, saj v obliki miselnega vzorca ponudi hiter in učinkovit prikaz ter včasih omogoča tvorjenje preprostih povedi. Še posebej dobrodošla za vizualne tipe učencev. V vsaki enoti je vaja, ki povabi učence k razmisleku katere besede si želijo zapomniti, da jih narišejo in izdelajo svoj miselni vzorec. Iz vsebine: La ville (Les commerces, Les moyens de transport, Situer un lieu, Indiquer un itinéraire, Les lieux), Je me sens bien (Les bonnes habitudes, Les sensations physiques, Activités pour gérer le stress, Les parties du corps, Exprimer des émotions, Les ressentis négatifs), Bon appétit! (Les repas de la journée, Les groupes d'aliments, Les aliments et les boissons, Les quantités, Les saveurs), Mes intérêts (Les métiers, Les études, Les projets solidaires, Les secteurs professionnels, Les actions solidaires), Sur la route (La météo et le climat, Les activités en vacances, Situer un lieu, Les saisons, La nature et les paysages), Recyclons! ( L'énergie propre: les sources et les dispositifs, Les travaux manuels: Les outils et les actions, Le recyclage: Le tri des déchets et les actions durecyclage, Les matières: Les vêtements et les objets).

Dvojna stran »Fenêtre sur« ponudi zanimive **reportaže** podprte z avtentičnimi fotografijami odlične za bralno razumevanje in vnašajo medkulturno komponento v pouk francoščine, **vaje za aktivno in samostojno delo** »Journaliste en herbe«, da učenci v vlogi novinarjev napišejo članek, intervju, blog ali posnamejo video in **vprašalnike o poznavanju frankofonskega sveta** »Questionnaire culturel«. Vsebine so mamljive za branje: La Fête des lumières à Lyon, La vie à Toulouse!, La gastronomie marocaine, Bruxelles, capitale de l'Europe, Strasbourg, une ville au coeur de l'Europe, Les tissus et les vêtements en Côte d'Ivoire.

Predzadnja stran enote je namenjena **končnemu projektu** »Projet final«, kjer učenci uporabijo pridobljeno znanje, samostojno ali v skupini: izdelajo maketo svojega kraja, posnamejo video z nasveti za zdrav življenjski slog, napišejo meni za Frankofonski gastronomski dan v šoli, organizirajo forum za poklice prihodnosti, (lahko v Canvi) ustvarijo potovalni dnevnik izmišljenega vikend potepa, oblikujejo plakat z idejami, kako šolo spremeniti v bolj ekološko. Učbenik večkrat predlaga uporabo spletnih orodij in tako spodbuja digitalno ozaveščanje učencev.

Zadnja stran »La page DNL (discipline non linguistique) ponuja **interdisciplinarni pristop**, kjer učbenik učence »posede« k različnim šolskim predmetom: zgodovina, državljanska vzgoja, kemija, umetnostna zgodovina, geografija, tehnologija.

Učbenik v zadnjem delu učencem olajša učenje in razumevanje slovnice s preglednim in izčrpnim »Précis grammatical« na 18 straneh, sledijo štiri strani spreganja glagolov »Conjugaison« in s transkripcijami slušnih primerov. Na zadnjih treh straneh so zemljevidi: administrativna razdeljenost Francije in frankofonija v svetu.

**Delovni zvezek** sistematično in smiselno dopolnjuje učbenik. Je zelo pregleden, pisava je dovolj velika in dovolj je prostora za zapisovanje odgovorov. Všečen je tudi zato, ker je ravno prav barvit, slikovno bogat, vaje so primerne za delo v razredu in za domače delo, predvsem tiste, ki so dovolj preproste in zabavne. Zelo dobrodošla je zadnja stran vsake enote, ki je namenjena učenčevi samoevalvaciji. Zadnje strani delovnega zvezka so namenjene **pripravam na izpit DELF 1.1**, priložene so transkripcije in isti trije zemljevidi kot v učbeniku.

Učbeniški komplet je zasnovan po načelih komunikacijskega pristopa poučevanja jezika in ustreza sodobnim pedagoškim in metodično-didaktičnim spoznanjem stroke. Skladen je z veljavnim učnim načrtom za francoščino. Je sistematično zasnovan, pregleden, slikovno in fotografsko bogat, dinamičen, atraktiven, moderen in privlačen. Tisk je lahko berljiv, bi rekla, da je primeren tudi za učence s težavami pri branju.

Učbeniški komplet je dragocena pridobitev, saj ne nudi zgolj učenja jezika, ampak mnogo več. Zelo pozdravljam, da je namenjen direktno učencem, vsebine izhajajo iz njih, pri učenju so aktivni, dejavni, ustvarjalni, razmišljajo, izražajo mnenje, so center učenja.

V vsaki enoti učenci pridobijo komunikacijske veščine, se urijo v različnih dejavnostih, se naučijo slovničnih struktur, spoznajo novo besedišče, nove fonetične zakonitosti jezika in se urijo v tekoči izgovarjavi, spoznajo delček francoske in frankofonske kulture in so obenem povabljeni k primerjavi z lastnimi navadami, običaji, dogodki. Učencem pomaga razvijati jezikovne, kulturne, medkulturne, umetniške in naravoslovne kompetence, avtonomijo in osebno iniciativo, socialne in državljanske kompetence, kompetence za interakcijo s fizičnim svetom, kompetence pridobivanja in uporabe informacij, kompetence učenja strategij učenja, predvsem pa zmožnost delovanja v skupini. Mislim, da je primeren tudi za delo v nehomogenih skupinah, tako po starosti kot po znanju, saj bi se dalo izpeljati kakovostne šolske ure z nič ali nekaj malega dodatnega dela. Ocenjujem, da je zelo primeren za delo v razredu, zato ga predlagam v potrditev.